

RISERVA LA FAGIANA

Parco Lombardo Valle del Ticino, Pontevecchio di Magenta



BIODISTRETTO DEI NAVIGLI

Progetto Piano Integrato d'Area Operazione 16.10.02

Riserva Naturale di proprietà dell'Ente Parco. E' il luogo che meglio identifica il Parco ed è anche sito Natura 2000, la rete europea per la biodiversità.

Natural reserve owned by Ticino Park: it is also a Natura 2000 site.

LA FAUNA

Nel fitto del bosco vivono molte specie di uccelli, alcuni più visibili, come codibugnoli, cince e pettirossi, altri più schivi, come gli usignoli. L'avvenimento meno probabile è l'incontro con un mammifero selvatico, è possibile però trovare le tracce di questi animali: impronte, escrementi o resti dei pasti. Fra gli alberi si possono scorgere lo scoiattolo rosso o il capriolo, reintrodotto con successo dal Parco nel 1991. Oltre alla volpe, al tasso, alla donnola, da una decina d'anni è presente anche la martora, molto simile alla faina, considerata un buon indicatore di qualità ambientale. Di notte si possono intravedere i pipistrelli, mentre è quasi impossibile imbattersi in un recente e gradito ritorno, il lupo. Pigo, trota marmorata e storione, pesci a rischio di estinzione, vengono allevati presso l'incubatoio ittico del Centro Parco e poi rilasciati nel Ticino. Nella Riserva è attivo un Centro LIPU per il recupero della fauna selvatica.

THE FAUNA

The dense forest is home to many species of birds, some more visible (titmice, long-tailed titmice, robins), others more shy, such as nightingales. The least likely occurrence is an encounter with a wild mammal; however, it is possible to find the tracks of these animals: footprints, droppings or leftovers. Among the trees one can spot the red Squirrel or the roe deer, successfully reintroduced by the Park in 1991. There is also the pine marten, considered a good indicator of environmental quality. Bats can be glimpsed at night, while it is almost impossible to come across a recent and welcome return, the wolf. Pigo, marble trout and sturgeon, endangered fish, are reared at the Park Center's fish hatchery and then released into Ticino river.

ALTRE ATTIVITÀ

La riserva è visitabile a piedi o in bicicletta, seguendo i sentieri individuati. Sono possibili visite accompagnate da guide ambientali formate dal Parco e visite scolastiche per educazione ambientale.

EDUCATIONAL ACTIVITIES

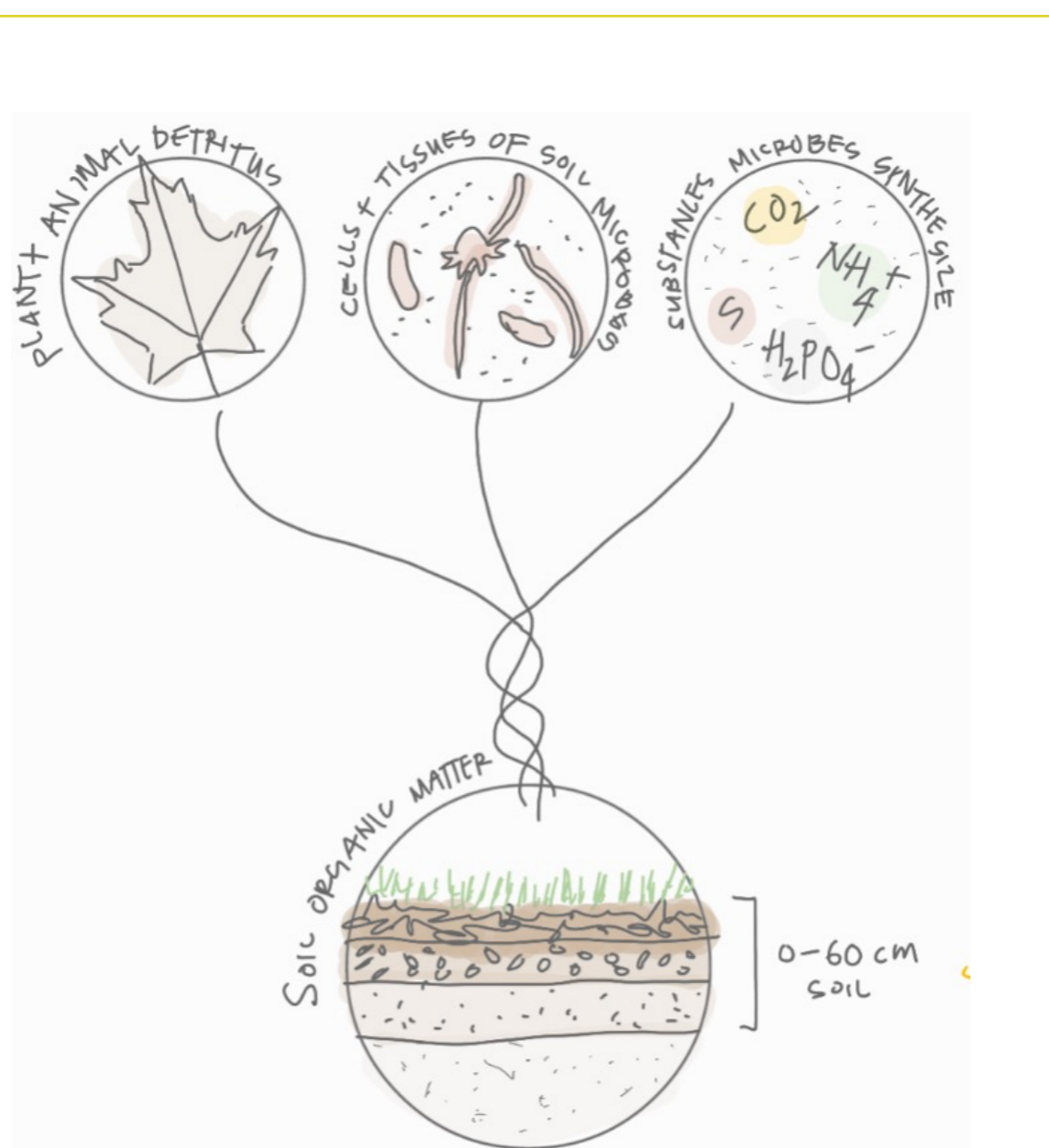
The reserve can be visited on foot or by bicycle, on identified trails. Visits accompanied by park-trained environmental guides and school visits for environmental education are possible.



Il centro Parco nell'antica Villa «La Fagiana» ricostruita dopo i bombardamenti alleati nel 1945. The Park visitor center in the former «La Fagiana» villa, rebuilt after allied bombings in 1945.



La foresta della Fagiana come laboratorio a cielo aperto: ricerche scientifiche su temi di ecologia forestale, botanica, selvicoltura e patologia forestale. The Fagiana forest as an open-air laboratory: scientific research on forest ecology, botany, silviculture and forest pathology.

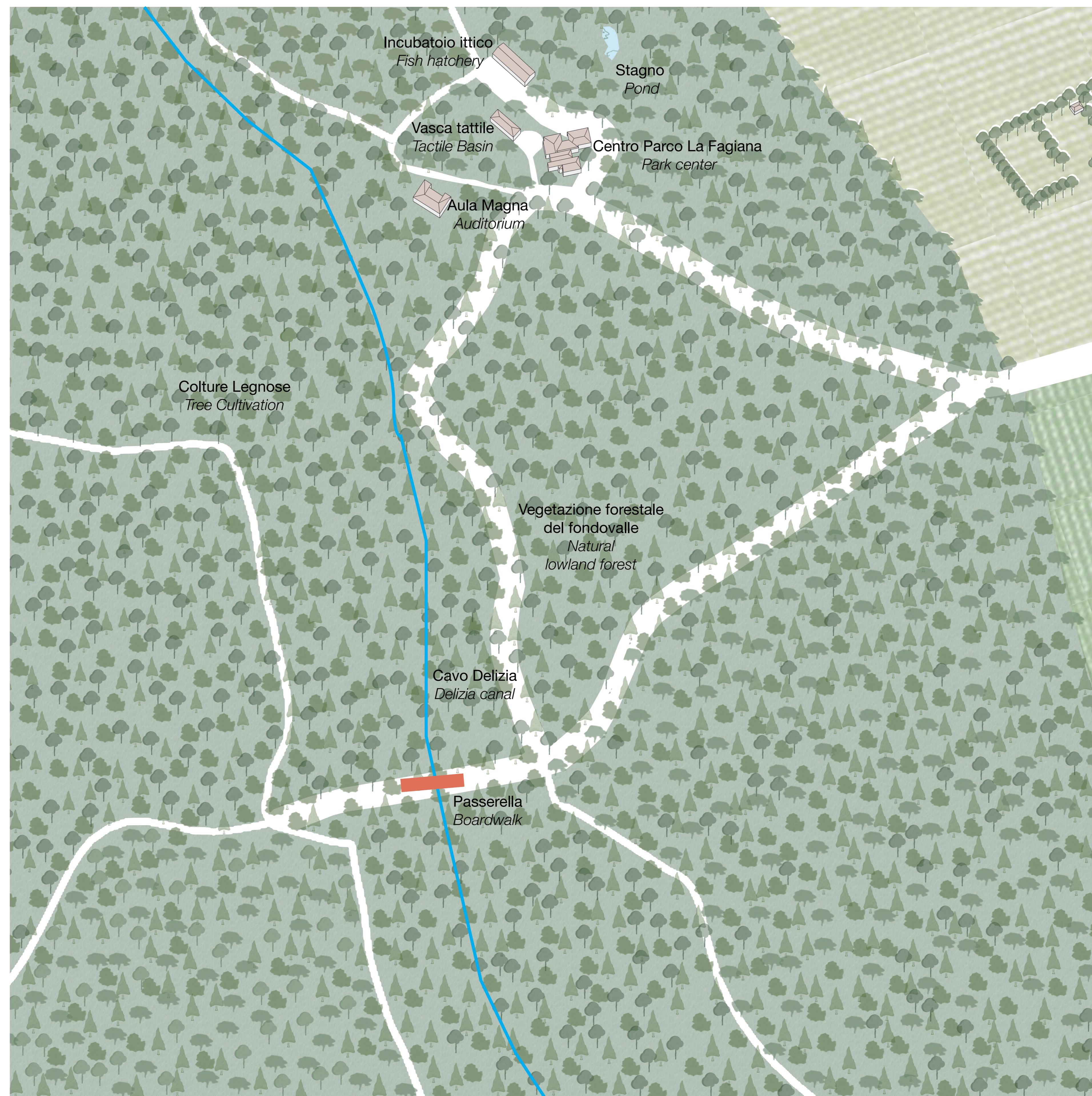


Il progetto ValsOS analizza i suoli per mettere in relazione il contenuto di sostanza organica (SO) con i differenti caratteri pedologici e le diverse pratiche di gestione agronomica.

The ValsOS Project studies the soils of the area to connect the content of organic matter with the different soil characteristics and the different agronomic management practices.

«La Fagiana» ha una storia di caccia: questi boschi furono infatti una delle più famose riserve reali e ancora oggi si possono scorgere i camminamenti e i rilievi del terreno destinati a nascondere i cacciatori. Con l'istituzione del Parco l'attività venatoria venne vietata e l'ente acquistò gran parte della riserva trasformandola in un Centro Visitatori e individuandola come area prioritaria per la tutela della biodiversità.

«La Fagiana» has a history of hunting: in fact, these woods were one of the most famous royal reserves. With the establishment of the Park, hunting activity was banned and the institution purchased a large part of the reserve, turning it into a Visitor Center and identifying it as a priority area for biodiversity protection.

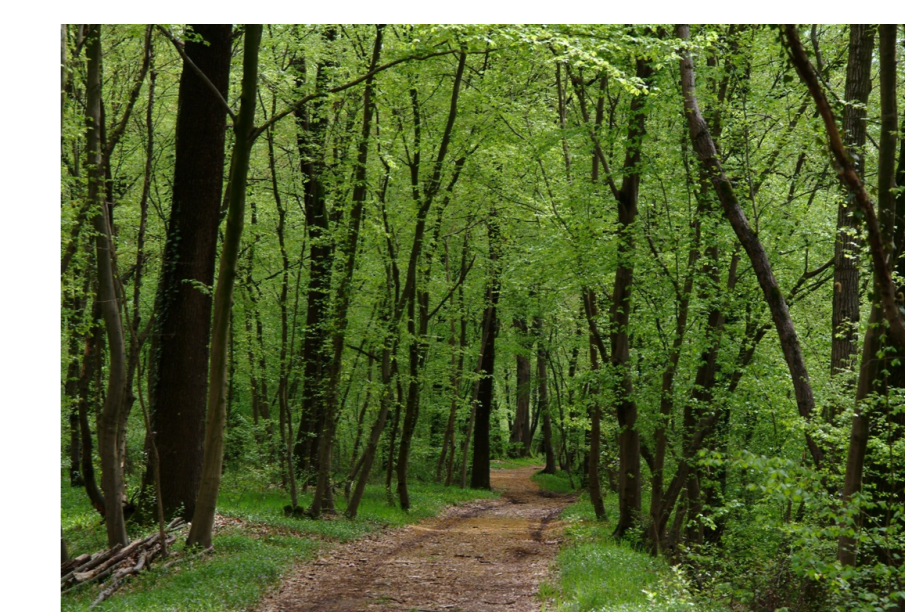


Nel suolo vive una grande quantità di organismi che trasforma e ricicla i resti vegetali svolgendo quindi una funzione essenziale per la sopravvivenza della foreste. Questo ruolo viene svolto anche da molte specie di insetti che si nutrono di legno morto, mentre altre si cibano di foglie, quali la nota processionaria della quercia.

An incredible amount of organisms lives in the soil and transforms and recycles plant remains, thus carrying out a hidden function, but essential for the survival of these forests. This role is also played by many species of insects that feed on dead wood, while others feed on leaves.



Carpinetto Hornbeam forest



Quercio-Carpinetto Oak-Hornbeam forest



Saliceto Willow forest

IL BOSCO

Il bosco de «La Fagiana» comprende alcune tra le formazioni forestali autoctone meglio conservate del nostro territorio: querceti mesofili e querceti xerofili con farnia e rovere, quercio-carpineti con carpino bianco, alneto di ontano nero e boschi igrofilici con pioppi e salice bianco. Il Parco, in queste foreste, conduce lavori di riqualificazione dell'habitat originario, attraverso il controllo delle specie esotiche invadenti e la creazione di condizioni adatte alla rinnovazione naturale, oppure con la messa a dimora di alberi e arbusti di specie autoctone.

THE WOOD

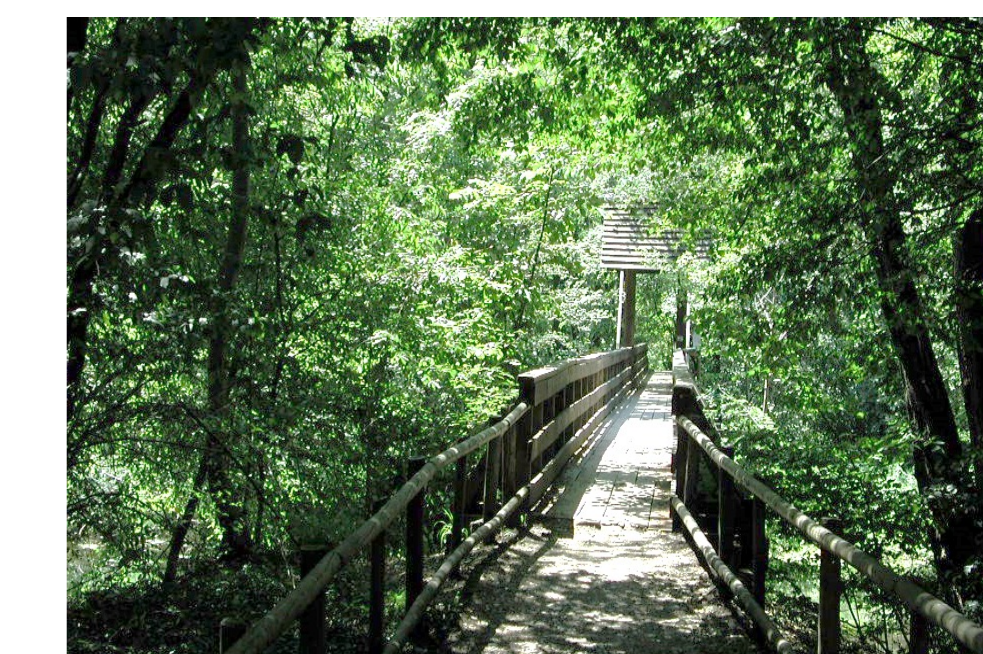
The wood of «La Fagiana» includes some of the best preserved indigenous forest of our territory: mesophilic oak woods and xerophilous oak woods with English oak and oak-hornbeam, black alder and hygrophilous woods with poplars and white willow. The Park promotes the redevelopment of the original habitat, through the control of invasive exotic species and the creation of conditions suitable for natural renewal, or with the planting of trees and shrubs of native species.

ACQUE

All'interno della Riserva scorre l'antico ramo laterale del Ticino, il «Ramo Delizia». Dalla passerella si può ammirare uno degli ambienti acquatici più caratteristici del Parco. Qui infatti è possibile trovare diversi ambienti tipici della presenza di acque correnti e di zone con acque stagnanti che consentono di conseguenza l'instaurarsi di una flora e di una fauna particolarmente ricche ed interessanti.

WATERS

Inside the Reserve flows the ancient branch of Ticino, the «Ramo Delizia». From the walkway it is possible to admire some of the most characteristic aquatic environments of the Park, based on flowing and stagnant waters, including a particularly rich and interesting flora and fauna.



L'originaria passerella sul Ramo Delizia, fulcro degli itinerari del progetto Biodistretto dei Navigli, è stata oggi riqualificata grazie al contributo del Piano di Sviluppo Rurale.

The original walkway on the «Ramo Delizia» has now been renewed and financed by Rural Development Plan.

